

Нет у вас права на перевод личных имен

Автор: исследователь по сравнительному религиоведению Абу Карим аль-Маракший.

Знаете ли вы, что имя пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует, упомянуто в Торе на иврите в песне песней Соломона?

שִׁיר הַשִּׁירִים Chapter 5 Song of Songs

- א אֶבְרָתִי לִנְנִי, אֲחֹתִי כַּה־אֲרִיתִי עִמִּי עִם-בְּשָׂמִי, אֲכַלְתִּי יַעְרִי עִם-דְּבַשִּׁי שְׂתִיתִי יַיִן עִם-חֶלְבִי; וְאָכַלְתִּי חֶמְצָתִי עִם-חֶלְבִי וְשָׂמֵן עִם-חֶלְבִי, וְיָיִן עִם-חֶלְבִי וְשָׂמֵן עִם-חֶלְבִי. {ס}
- ב אֲנִי יָשְׁנָה, וְלִבִּי עָר; קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק, פִּתְחֵי-לִי אֲחֹתִי רִעִיתִי וְנֹתֵי תַמְתֵּי--שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא-טָל, קַנְעוֹתַי רִסְסִי לְלֵלָה.
- ג פִּשְׁטֹתַי, אֶת-כַּתְּנֹתַי--אֵיכָבֶהָ, אֲלַבְּשֶׁנָּה; וְרַחְצֵתִי אֶת-רַגְלֵי, אֵיכָבֶהָ אֲטַנְּפֶם.
- ד דּוֹדִי, שָׁלַח יָדוֹ מִן-הַחֹר, וּמַעַן הָמוּ עָלָיו.
- ה אֲנִי קָמְתִי אֲנִי, לִפְתַּח לְדוֹדִי; וְנָדִי נָטַפוּ-מִוֹר, וְאֶצְבְּעוֹתַי מִוֹר עֵבֶר, עַל, כַּפּוֹת הַמְּנוּעֵל.
- ו אֲפִתַּח לִי אֲנִי לְדוֹדִי, וְדוֹדִי חָמַק עָבַר; נִפְשִׁי, נִצָּאָה בְּדַבְרוֹ--בִּבְקִשְׁתִּיהוּ וְלֹא מָצָאתִיהוּ, קִרְאתִיו וְלֹא עָנָנִי.
- ז מִצְאָנִי הַשְּׂמֵרִים הַסְּבִיבִים בְּעִיר, הַכּוֹנִי מַעְוֵנִי; נִשְׂאוּ אֶת-רִדְיִי מֵעָלַי, שְׂמֵרֵי הַחֲמוֹת.
- ח אֲדַבְּרֵנִי אֲתָכֶם, בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם: אִם-תִּמְצְאוּ, אֶת-דּוֹדִי--מִה-תִּגְדּוּ לוֹ, שְׂחֹלֶת אֲהַבָּה אֲנִי.
- ט מִה-דּוֹדְדִי מְדוּד, הֲיִפָּה בְּנָשִׁים: מִה-דּוֹדְדִי מְדוּד, שֶׁכָּחָה הַשְּׁבַעֲתָנוּ.
- י דּוֹדִי צָח וְאָדוּם, דָּגוּל מֵרַבְּבָה.
- יא רֹאשׁוֹ, כַּתָּם יָפִי; קַנְעוֹתָיו, תִּלְתַּלְּמִים, שְׁחֵרוֹת, כְּעוֹרֵב.
- יב עֵינָיו, כְּיוֹנִים עַל-אֲפִיקֵי מַיִם; וְרַחְצוֹת, בְּחֶלֶב--יִשְׁבוֹת, עַל-מַלְאֵת.
- יג לְחֵיוֹ כְּעֹרֹת הַבָּשָׂם, מְגֹדְלוֹת מְרַקְחִים; שְׂפָתָיו, שׁוֹשֵׁיִם--נִטְפוֹת, מִוֹר עֵבֶר.
- יד יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב, מְמֻלָּאִים בְּתַרְשִׁישׁ; מַעְיוֹ עֶשֶׂת שָׁן, מְעֻלַּת סַפִּירִים.
- טו שׁוֹקְיוֹ עַמּוּדֵי שֵׁשׁ, מְיֻסָּדִים עַל-אֲדָמִי-יָפִי; מְרָאָהוּ, כְּלִבְנוֹ-בְּחֹר, כְּאֲרֻזִים.
- טז חִכוֹ, מִמְתַּקִּים, וְכֵלֵו מִחֻמְדִּים; זֶה דּוֹדִי וְזֶה רַעִי, בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם.

<http://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt3005.htm>

Текст с огласовками	Текст без огласовок
Песня песней Соломона, 5 : 16	Песня песней Соломона, 5 : 16
חִכוֹ, מִמְתַּקִּים, וְכֵלֵו, מִחֻמְדִּים; זֶה דּוֹדִי וְזֶה רַעִי, בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם.	חכו ממתקים וכלו מחמדִים זה דודי וזה רעי בנות ירושלם:
שִׁיר הַשִּׁירִים Hebrew OT: 5:16 Westminster Leningrad Codex	שִׁיר הַשִּׁירִים Hebrew Bible5:16

Данный стих звучит следующим образом:

«Уста его сладость, и весь он - любезность. Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!» (Песня песней Соломона, глава 5, стих 16).

Этот стих также был переведен с иврита на английский язык и слово «любезность» в этом стихе при переводе несло несколько вариантов перевода - прекрасный и желанный.

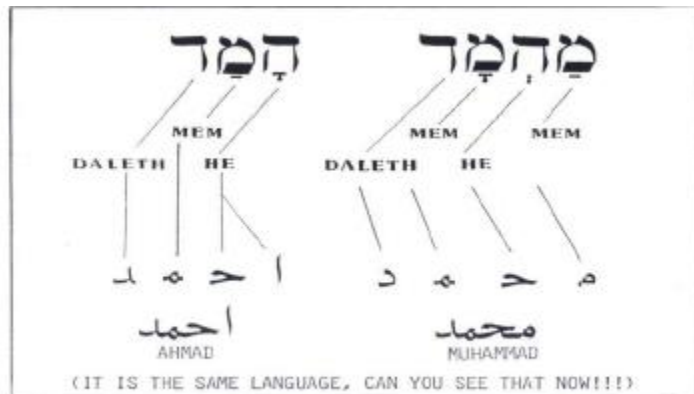
Иудеи утверждают, что этим словом описывается Соломон, мир ему, в свою очередь христиане утверждают, что речь идет об Иисусе, мир ему. Истина же заключается в том, что речь идет о пророчестве, о человеке, который не жил в те времена.

Вот этот текст (глава 5, стих 16) как он был написан на древнем еврейском языке, до использования огласовок в восьмом веке.

<http://scripturetext.com>



Возвращаясь к нашему слову - любезность (на англ. прекрасный, желанный) мы видим, что данное слово на иврите состоит из четырех букв и читается с право на лево.



Если же читать это слово на иврите, так как оно было написано изначально, т.е. без огласовок, то оно будет читаться как «мухаммадим». Окончание им в иврите указывает на множественное число при выражении почтительного отношения, при обозначении величия, знатности. И в соответствии с

иврит-английским словарем вы найдете правильное произношение – Мухаммад.

Песня песней Соломона, глава 5, стих 16:

<< Song of Solomon 5:16 >>			
Text Analysis			
Strong's	Transliteration	Hebrew	English
2441 [e]	hik-kôw	חִכּוֹ	his mouth
4477 [e]	mam-laq-qîm,	מִמְתְּקִים	sweetness
3805 [e]	we-lul-lôw	וְכֻלּוֹ	is wholly
4261 [e]	ma-hâ-mad-dîm;	מִחְמָדִים	desirable
2088 [e]	zeh	זֶה	This
1730 [e]	dô-w-dî	דּוֹדִי	is my beloved
2088 [e]	we-zeh	וְזֶה	and this
7453 [e]	rê-î,	רְעִי	is my friend
1323 [e]	be-nô-wt	בָּנוֹת	daughters
3389 [e]	ya-rû-sâ-lim.	יְרוּשָׁלַיִם:	of Jerusalem

<http://biblios.com/songs/5-16.htm>

Если же слово Мухаммад - это случайное слово, без какого-либо смысла, то почему же тогда оно было переведено как прекрасный, желанный? Именно с этого момента слово Мухаммад было переведено не правильно, что и привело к не правильному смыслу. И если вы посмотрите видео ([youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk)) песня Соломона на иврите, то услышите голос раввина, который читает это слово, как Мухаммадин. И следуя точному согласованию, получаем:

מחמד Это основа этого слова.

Часть этого слова составляет имя мужского рода Мухаммад.

Итак, почему же это слово имя мужского рода Мухаммад было переведено как прилагательное «желанный»?

Дело в том, что в основе смысл данного слова в иврите образуется от хамада, а это глагол означает желать, быть счастливым, в арабском же языке это хамида, т.е. глагол, от которого образуется слово Мухаммад.

И если мы переведем данное слово с иврита используя эти сайты

<http://www.worldlingo.com> ; <http://www.freetranslation.com>.

то увидим, что это слово с иврита будет переведено как Мухаммад.



Используемый ранее сайт переводчик <http://translate.google.com> переводил данное слово с иврита как Мухаммад, после появления на сайте youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk видео, сайт переводчик вместо слова Мухаммад стал переводить как разрешено, а Мухаммад стал как второй альтернативный перевод.

Возникает вопрос:

Если слово Мухаммад – это случайное слово, без какого-либо смысла в иврите, то почему же изначально сайт гугул перевел его с иврита как Мухаммад, а затем стал переводить неправильно как «разрешено»?

А ответ заключается в том, что пророк Мухаммад, да благословит его Аллах и приветствует, был первым человеком, которого назвали именем Мухаммад, а это в свою очередь делает данное слово в древнем иврите без

смысла, так как этот человек должен был прийти в будущем с таким именем.

И если вы прочитаете описание посланник Аллаха, мир ему и благословение, которым его описала Умму Маабад, то найдете очень много совпадений с его описанием в песне песней Соломона.

«Я увидела человека с ясным ликом, сияющим лицом, хорошим нравом, не обремененного ни большим животом ни маленькой головой, красивого, миловидного, с черными глазами, с густыми бровями у края век, с твердым голосом, с длинной шеей, густой черной бородой, со средними правильными пропорциями, с черными волосами. Когда он молчит, то преисполнен достоинством, когда говорит, то преисполнен благородством. Из людей самый красивый, как в близи, так и издалека. У него прекрасная речь, не многословен и не молчалив, его речь подобна скатывающимся нанизанным бусам. Он был среднего роста и тот, кто смотрел на него, не ощущал себя не маленьким не высоким. Он был подобен ветви среди двух ветвей, он был самым лучшим и привлекательным из троих. Его друзья, окружив его, неизменно внимательно слушали его, а когда он повелевал что-то, то тотчас же исполняли его повеление. Он был тот, кому спешили услужить, он не хмурился и не был глуп в речах.

Заключение:

Не правильный перевод:

«Уста его сладость, и весь он – любезность (желанный). Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!»

Правильный перевод:

«Уста его сладость, и весь он - Мухаммад. Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дщери Иерусалимские!»

Не правильный перевод имени пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует, содержит в себе цель искажения смысла от читателя, а также для сокрытия его настоящего имени – Мухаммад, чтобы отдалить от понимания доброй вести, грядущего его пророчества, его миссии и печати пророчеств ко всему человечеству.

В Священном Коране, в суре «аль-Араф», 157 упоминается имя неграмотного пророка, которое было написано в Евангелии у христиан и в Торе у иудеев.

Всевышний Аллах, сказал:

«которые последуют за посланником, неграмотным (не умеющим читать и писать) пророком, запись о котором они найдут в Таурате (Торе) и Инджиле (Евангелии). Он повелит им совершать одобряемое и запретит им совершать предосудительное, объявит дозволенным благое и запрещенным скверное, освободит их от бремени и оков. Те, которые уверуют в него, станут почитать его, окажут ему поддержку и последуют за ниспосланным вместе с ним светом, непременно преуспеют» (сура «аль-Араф», 157).



Мечеть посланника Аллаха, мир ему и благословение Аллаха, в лучезарной Медине.



Могила посланника Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует.



www.islamic-invitation